بسم الله الرحمن الرحيم

الجمهورية العربية المتحدة

# الجريدة الرسمية

( العدد ٢٢٣ ) الصادر فى يوم الأحد ٨ جمادى الآخرة سنة ١٣٨٥ — ٣ أكتوبر سنة ١٩٦٥ ( السنة الثامنة )

## محتويات العدد

قرارات رئيس الجمهورية العربية المتحدة :

رقم الصفحة

قرار رئيس الجمهورية العربية المتحدة رقم ٣٠٨٠ لسنة ١٩٦٤ بشأن الموافقة على اتفاق التجارة والكتاب المتبادل الملحق به المعقود فى القاهرة بين حكومة الجمهورية العربيـــة المتحدة وحكومة جمهورية موريتانيا الإسلامية بتاريخ ٧ من أبريل سنة ١٩٦٤ ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ١١٣٧

قرار رئيس الجمهورية العربية المتحدة رقم ٣٨٩٨ لسنة ١٩٦٤ بشأن الموافقة على الكتاب المتبادل الموقع فى باماكو بتاريخ ٢٧ فبراير سنة ١٩٦٣ بين حكومة الجمهورية العربيـة المتحدة وحكومة جمهورية مالى بشأن تعديل اتفاق القرض المعقود بينهما ... ... ... ... ... ... ... ... ... ... ١١٤٢

## قرار رئيس الجمهورية العربية المتحدة

### رقم ٣٠٨٠ لسنة ١٩٦٤

بشأن الموافقة على اتفـاق التجارة والكتاب المتبادل الملحق به المعقود فى القاهرة بين حكومة الجمهورية العربيـــة المتحدة وحكومة جمهورية موريتانيا الإسلامية بتاريخ ٧ من أبريل سنة ١٩٦٤

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على المـادة ١٢٥ من الدستور ؛

قـــرر :

مادة وحيدة — ووفق على اتفاق التجارة والكتاب المتبادل الملحق به المعقود فى القاهرة بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية موريتانيا الإسلامية بتاريخ ٧ من أبريل سنة ١٩٦٤ وذلك مع التحفظ بشرط التصديق ؛

صدر برياسة الجمهورية فى أول جمادى الآخرة سنة ١٣٨٤ (٧ أكتوبر سنة ١٩٦٤)

جمال عبد الناصر

# اتفـاق تجارة

بين

الجمهورية العربية المتحدة

و

جمهورية موريتانيا الإسلامية

إن حكومة الجمهورية العربية المتحدة ، وحكومة جمهورية موريتانيا الإسلامية، رغبة منهما فى تدعيم العلاقات الاقتصادية والتجارية بين البلدين قد اتفقتا على ما يأتى :

(المـادة الأولى)

تبذل حكومة الجمهورية العربيـة المتحدة وحكومة جمهورية موريتانيا الإسلامية غاية جهدهما لزيادة حجم التجارة بين البلدين ولاسيما بالنسبة للسلع والبضائع المدرجة فى القائمتين "ا" و "ب" الملحقتين بهذا الاتفاق واللتين تكونان جزءا لايتجزأ منه .

وتبين القائمة "ا" صادرات الجمهورية العربية المتحدة .

وتبين القائمة "ب" صادرات جمهورية موريتانيا الإسلامية

وإن القائمتين المشار اليهما بعاليه لاتحولان دون تبادل السلع والبضائع التى لم تدرج فى هاتين القائمتين .

(المـادة الثانية)

يكون تبادل السلع والبضائع بين البلدين — فى جميع الأحوال — خاضعا لكافة القوانين والنظم الخاصة بالاستيراد والتصدير، والمعمول بها فى كل من البلدين وقت توقيع هذا الاتفاق أو التى قد يعمل بها خلال مدة سريان هذا الاتفاق .

(المـادة الثالثة)

يطبق كل من البلدين المتعاقدين شرط الدولة الأكثر رعاية على أساس المعاملة بالمثل، بالنسبة للخدمات والسلع من إنتاج الطرف الآخر .

والنص الخاص بمعاملة الدولة الأكثر رعاية ينسحب أيضا على اللوائح والأنظمة الجمركية ويستثنى من ذلك :

(١) المزايا والتسهيلات الممنوحة أو التى ستمنح من الجمهورية العربية المتحدة إلى الدول الأعضاء فى جامعة الدول العربية .

(ب) المزايا والتسهيلات الناشئة عن اتحاد جمركى أو منطقة تجارة حرة أو أية مجموعة اقتصادية معتمدة يكون أو يصبح أى من البلدين المتعاقدين طرفا فيه .

(المـادة الرابعة)

يسمح كل من الطرفين المتعاقدين للطرف الآخر بإقامة أسواق ومعارض ومراكز تجارية دائمة ومؤقتة ويقدم للطرف الآخر — فى حدود القوانين واللوائح المعمول بها بصفة عامة — جميع التسهيلات لإقامة مثل هذه الأسواق والمعارض والمراكز التجارية .

(المـادة الخامسة)

يمنح كل من الطرفين المتعاقدين — عند اختيار وسائل نقل البضائع وفقا لهذا الاتفاق — الأفضلية لوسائل النقل الوطنية التى تعرض أسعارا وشروطا مقبولة للشحن والتفريغ .

(المـادة السادسة)

تتم المدفوعات الجارية بين البلدين بالدولارات الأمريكية أو أية عملة أخرى قابلة للتحويل . وتجرى هذه المدفوعات وفقا لقوانين ولوائح الرقابة على النقد المعمول بها أو التى قد يعمل بها فى البلدين خلال مدة سريان هذا الاتفاق .

(المـادة السابعة)

تقوم بالدولارات الأمريكية أو بأية عملة قابلة للتحويل جميع العقود والمطالبات ( الفواتير ) المتعلقة بالتجارة بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية موريتانيا الإسلامية وكذا المستندات وأوامر الدفع بين البلدين .

(المـادة الثامنة)

تسهيلا لتنفيذ هذا الاتفاق، اتفق الطرفان على التشاور فيما بينهما بشأن أى موضوع ينشأ عن تنفيذ هذا الاتفاق . ولهذا الغرض يشكل الطرفان لجنة مشتركة تجتمع سنويا وكلما دعت الحاجة أو بناء على طلب أحد الطرفين المتعاقدين وذلك بالتناوب بين البلدين .

المـادة التاسعة

يعمل بهذا الاتفاق من تاريخ تبادل وثائق التصديق الدالة على إقراره طبقا للاجراءات الدستورية السارية فى كل من البلدين ويظل ساريا لمدة سنة واحدة .

ويتجدد هذا الاتفاق تلقائيا لمدد إضافية كل منها سنة ، ما لم يخطر أى من الطرفين الطرف الآخر برغبته فى إنهاء هذا الاتفاق فى ميعاد أقصاه ٩٠ يوما قبل نهاية الاتفاق .

وإثباتا لما تقدم ، وقع المندوبان المفوضان بما لكل منهما من سلطة مخولة من حكومته على هذا الاتفاق .

" وقع عليه بالقاهرة باللغات العربية والفرنسية من أربع نسخ أصلية ولها نفس القوة " فى يوم الثلاثاء الموافق ٧ أبريل سنة ١٩٦٤

عن
حكومة الجمهورية العربية المتحدة

توقيع
دكتور تزيه أحمد ضيف
وزير الخزانة

عن
حكومة جمهورية موريتانيا الإسلامية

توقيع
بابكر الفا
وزير المالية

---

## قائمة (١)

### صادرات الجمهورية العربية المتحدة

القطن ومنتجاته :

قطن خام .

غزل قطن .

أقمشة قطنية مخلوطة بحرير أو صوف .

خيوط قطنية .

منسوجات قطنية من التريكو .

بطاطين قطنية .

شيلان وكوفيات من القطن الخام أو المخلوط .

قطن طبى .

الألياف :

كتان وقنب خام .

غزل كتان .

أقمشة كتانية وحبال من الكتان .

لباد .

لوف .

الحرير الصناعى :

غزل الاسيتات والسليلوز ( غزل حرير صناعى ) .

أقمشة حرير صناعى مخلوط بقطن أو صوف .

جوارب حريمى ورجالى .

أقمشة حرير صناعى صرف .

منتجات النايلون .

الصوف :

غزل صوف .

أقمشة من الصوف الصرف أو المخلوط .

بطاطين وأكلمة صوفية .

جوارب صوف .

ملابس صوفية جاهزة .

شيلان وكوفيات صوفية .

منتجات زراعية :

فاكهة وخضروات طازجة أو محفوظة .

الحلوى .

الأرز .

الشعير .

العدس .

بصل طازج ومجفف .

أعشاب طبية .

فول سودانى .

زيوت الطعام وزيت الزيتون .
جبن .
الكسب والعلف الحيوانى .
الصمغ العربى .
المولاس وكحول الوقود .
منتجات صيدلية .
عقاقير طبية وعرقسوس .

منتجات المناجم والمحاجر :

خام المنجنيز .
الكبريت .
خام الحديد .
خام الرصاص .
خام الزنك .
خام الكروم .
حجر الطلق .
الشمع .
الملح .
الأسمنت وبلاط الأسمنت .
الفوسفات .
البترول ومشتقاته .
البنزين .
الأسفلت والقار .

منتجات أخرى :

الأفلفة وخيوط من المصارين للأغراض الصناعية .
الجلسرين .
الزيوت العطرية .
الروائح .
العطور ومستحضرات الزينة .
صابون للزينة .
الحنة ومواد عشبية للصباغة .
الأسفنج الطبيعى .
منتجات البلاستيك
الورق المقوى وورق اللف .
المطبوعات والكتب والمنشورات .
الصحف والمجلات الدورية .
أشرطة الآلات الكاتبة والحاسبة .
أدوات المكاتب .
الكراسات .
الزجاج ومنتجات الزجاج .
منتجات الصناعة اليدوية .
الأفلام السينمائية .
الأسطوانات الموسيقية .
الأدوات الرياضية .
اطارات السيارات والدراجات .
مصنوعات من المطاط .
منتجات جلدية
أحذية .
أحذية من الكاوتشوك .
مواد التنجيد .

الحديد والصلب ومنتجاته :

قضبان عربات السكة الحديد .
أتوبيسات وسيارات نقل .
دراجات .
ثلاجات كهربائية .
راديوهات .
سخانات الغاز ومواقد الطهى وقطع غيارها .

المصنوعات المعدنية .
أدوات منزلية .
الأثاث المعدنى .
متنوعات .

---

قائمة ( ب )

صادرات جمهورية موريتانيا الإسلامية

( ١ ) ماشية حية .
( ٢ ) لحوم .
( ٣ ) جلود .
( ٤ ) قرون .
( ٥ ) أسماك من جميع الأصناف وحيوانات بحرية .
( ٦ ) أسماك محفوظة .
( ٧ ) دقيق أسماك .
( ٨ ) بيض أسماك بطارخ .
( ٩ ) صمغ عربى .
(١٠) ملح .
(١١) خام حديد .
(١٢) جبس .
(١٣) خام نحاس .
(١٤) ملح .
(١٥) منتجات يدوية .

---

صاحب السعادة

بالاشارة إلى اتفاق التجارة الذى تم التوقيع عليه اليـــوم بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية موريتانيا الإسلامية — أتشرف بأن أؤيد لسيادتكم ما اتفق عليه أثنـاء المباحثات فى أن تتعهد جمهورية موريتانيا الإسلامية بتخفيض الرسوم المحلية الموريتانية إلى أقصى حد ممكن بغية تسهيل ودعم التبادل التجارى ، وذلك على المنتجات الاستهلاكية الأساسية ، والغذائية ، والمنسوجات ، والمنتجات الصناعية ، والمنتجات اليدوية ، والتى يكون منشؤها الجمهورية العربية المتحدة .

وعلى أساس المعاملة بالمثل تتعهد الجمهورية العربية المتحدة بشراء المنتجات الاستهلاكية الأساسية ، والغذائية ، والمنسوجات ، والمنتجات الصناعية ، والمنتجات اليدوية ، والتى يكون منشؤها جمهورية موريتانيا الإسلامية ، وذلك تحت أنسب الشروط الممكنة فيما يتعـــلق بالرسوم المحلية المصرية .

والهدف من ذلك جعل سلع كلا الطرفين فى سوق الآخر منافسة لمثيلاتها المستوردة من بلاد أخرى .

وأرجو التفضل بتأييد موافقة حكومتكم على ما تقدم .

وأنتهز هذه الفرصة لأعبر لسعادتكم عن خالص تقديرى .

القاهرة فى يوم الثلاثاء ٧ أبريل سنة ١٩٦٤

عن
حكومة الجمهورية العربية المتحدة
وزير الخزانة

السيد وزير المالية
جمهورية موريتانيا الإسلامية

---

صاحب السعادة

أتشرف بأن أنهى إلى سيادتكم بأننى تسلمت خطابكم الخاص بتسهيل ودعم التبادل التجارى بين الجمهورية العربية المتحدة وجمهورية موريتانيا الإسلامية ونصه كالآتى :

" بالإشارة إلى اتفاق التجارة الذى تم التوقيع عليه اليوم بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة ، وحكومة جمهورية موريتانيا الإسلامية ، أتشرف بأن أؤيد لسيادتكم ما اتفق عليه أثناء المباحثات فى أن تتعهد جمهورية موريتانيا الإسلامية بتخفيض الرسوم المحلية الموريتانية إلى أقصى حد ممكن بغية تسهيل ودعم التبادل التجارى ، وذلك على المنتجات الاستهلاكية الأساسية ، والغذائية ، والمنسوجات ، والمنتجات الصناعية ، والمنتجات اليدوية والتى يكون منشؤها الجمهورية العربية المتحدة .

وعلى أساس المعاملة بالمثل تتعهد الجمهورية العربية المتحدة بشراء المنتجات الاستهلاكية الأساسية والغذائية ، والمنسوجات ، والمنتجات الصناعية ، والمنتجات البدوية ، والتى يكون منشؤها جمهورية موريتانيا الإسلامية ، وذلك تحت أنسب الشروط الممكنة فيما يتعلق بالرسوم المحلية المصرية .

والهدف من ذلك جعل سلع كلا الطرفين فى سوق الآخر منافسة لمثيلاتها المستوردة من بلاد أخرى .

وأرجو التفضل بتأييد موافقة حكومتكم على ماتقدم " .

أتشرف بتأييد ماجاء بكتابكم المذكور بعاليه .

وأنتهز هذه الفرصة لأعبر لسيادتكم عن خالص تقديرى ،،

القاهرة فى يوم الثلاثاء ٧ أبريل سنة ١٩٦٤

عن
جمهورية موريتانيا الإسلامية
وزير المالية

السيد وزير الخزانة
الجمهورية العربية المتحدة

## (٤) قرار رئيس الجمهورية العربية المتحدة
## رقم ٣٨٩٨ لسنة ١٩٦٤

**بشأن الموافقة على الكتاب المتبادل الموقع فى باماكو بتاريخ ٢٧ فبراير سنة ١٩٦٣ بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية مالى بشأن تعديل اتفاق القرض المعقود بينهما**

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على المادتين ٧٢و١٢٥ من الدستور ؛

قـــرر :

مادة وحيدة ــ ووفق على الكتاب المتبادل الموقع فى باماكو بتاريخ ٢٧ فبراير سنة ١٩٦٣ بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية مالى بشأن تعديل اتفاق القرض المعقود بينهما ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق ،،

صدر برياسة الجمهورية فى ٢٧ شعبان سنة ١٣٨٤ (٣١ ديسمبر سنة ١٩٦٤)

جمال عبد الناصر